



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 25.4.2006
KUMM(2006) 170 finali

2006/0059 (CNS)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-konklużjoni, f'isem il-Komunità Ewropea,
tal-Protokoll dwar l-Agrikoltura fil-Muntanji mal-Konvenzjoni Alpina**

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. IL-KUNTEST

Il-Konvenzjoni dwar il-Ħarsien ta' l-Alpi, il-Konvenzjoni Alpina, ġiet iffirmata mill-Komunità Ewropea f'Salzburg fis-7 ta' Novembru 1991, u bid-Deciżjoni tal-Kunsill 96/191/KE tas-26 ta' Frar 1996¹, il-Komunità rratifikat il-Konvenzjoni, li finalment dahlet fis-seħħ fl-4 ta' April 1998. Il-Partijiet Kontraenti l-oħra huma l-Awstrija, Franza, il-Ġermanja, l-Italja, il-Liechtenstein, Monaco, is-Slovenja u l-Iżvizzera.

Ir-raġunijiet għad-deciżjoni tal-Kunsill għadhom jgħoddu. Dawn huma kif ġej:

- 1. il-konklużjoni tal-Konvenzjoni hija parti mill-involviment tal-Komunità fl-attivitajiet internazzjonali dwar il-ħarsien ta' l-ambjent li ġew rakkomandati fil- (...) hames Programm ta' Azzjoni (1992) mill-Komunitajiet Ewropej dwar l-Ambjent u*
- 2. il-ħarsien ta' l-Alpi huwa sfida ewlenija għall-Istati Membri kollha minħabba n-natura trans-fruntiera tal-problemi ekonomiċi, soċjali u ekoloġiċi taż-żona ta' l-Alpi.*

Skond l-Artikolu 2(2) u (3) tal-Konvenzjoni Alpina, miżuri konkreti sabiex jinkisbu dawn l-għanijiet huma stabbiliti fi Protokoll varji, bħall-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji. Bir-ratifika tal-Konvenzjoni Alpina, il-KE hija impenjata li twettaq l-obbligi rikjesti minn din il-Konvenzjoni.

Il-firma u r-ratifika tal-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji huma kompatibbli mal-qafas tal-politika agrikola tal-Komunità Ewropea; b'mod parikolari ma' l-Artikoli 36 u 37 tat-Trattati tal-KE.

2. IL-KOMUNITÀ U L-PROTOKOLL DWAR IL-BIEDJA FIL-MUNTANJI

Il-Kummissjoni Ewropea pparteċipat fin-negożjati tal-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji u hija influwenzata ferm mil-leġiżlazzjoni u l-politiki Komunitarji. Il-Protokoll diġà ġie inizjalat mill-KE fil-Konferenza Ministerjali tal-Konvenzjoni Alpina f'Chambéry nhar l-20 ta' Diċembru 1994. L-involviment tal-Kummissjoni fil-konvenzjonijiet reġjonali bħall-Konvenzjoni Alpina kien limitat għal dawn l-aħħar għaxar snin; dan jispjega d-dewmien li tiġi proposta ratifika tal-Protokoll.

Fl-ambitu tal-mira kumplessiva ta' l-iżvilupp sostenibbli, l-għan tal-Protokoll dwar il-Biedja tal-Muntanji, previst fl-Artikolu 1, huwa li jiżgura u jippromwovi agrikoltura adatta u kompatibbli ma' l-ambjent fir-reġjun Alpin bħala kontribut essenzjali lejn il-manteniment ta' postijiet popolati u attivitajiet ekonomiċi sostenibbli. Dan jinkludi l-produzzjoni ta' prodotti tipiċi ta' kwalità għolja, li jigi ssalvagwardjat l-ambjent naturali, il-protezzjoni kontra riskji naturali u l-konservazzjoni tas-sbuhija u l-valur tal-pajsaġġi. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jottimizzaw ir-rwol multifunzjonali tal-biedja fil-muntanji.

Il-miżuri previsti fil-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji, bħall-inkoraġġiment tal-biedja fil-muntanji u t-titjib tal-kundizzjonijiet ta' l-għajxien, l-użu ta' l-art, biedja kompatibbli ma' l-

¹ ĠU L 61, 12.3.1996, p. 31.

ambjent, il-promozzjoni u l-immarkitar jew il-miżuri tal-foresterija, huma konformi mal-leġislazzjoni u l-politika agrikola ta' l-UE, kif ukoll ma' l-iżviluppi attwali.

L-Aġenda 2000 tistabbilixxi politika ta' żvilupp rurali bħala t-2ni pilastru tal-Politika Agrikola Komuni u għalhekk ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1257/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar is-sostenn għal żvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Gwida u Garanzija (FAEGG)² sar parti minnha. Ir-Regolament jipprevedi dispożizzjonijiet speċifiċi għal appoġġ lil żoni anqas vantaġġati kif ukoll miżuri agro-ambjentali li żviluppaw ruħhom f'parti ewlenija tat-2ni pilastru. Dawn il-miżuri, min-naħa l-waħda, huma konnessi ma' l-immaniġġjar produttiv ta' l-art, bħal azzjonijiet fiż-żoni ta' interess speċjali naturali/ta' bijodiversità, id-diversità ġenetika li tikkonċerna r-rażez lokali indigeni għaž-żona, il-prevenzjoni ta' l-erożjoni u n-nirien, il-manteniment tas-sistemi tal-biedja li jikkarakterizzaw il-pajsaġġ tradizzjonali, u min-naħa l-oħra miżuri konnessi ma' l-immaniġġjar ta' l-art non-produttiva, bħall-manteniment tal-kampanja u l-karatteristiċi tal-pajsaġġ.

Il-politika futura dwar l-Iżvilupp Rurali mill-2007 kif definita mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005 ta' l-20 ta' Settembru 2005 dwar l-assistenza għall-iżvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (EAFRD)³ u d-Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-linjigwida strateġiċi Komunitarji għall-Iżvilupp Rurali (perjodu programmat 2007-2013) tiffoka fuq tliet oqsma ewlenin: l-ekonomija agro-alimentari, l-ambjent u l-ekonomija u l-popolazzjoni rurali aktar estensiva. Il-ġenerazzjoni l-ġdida ta' strateġija u programmi dwar l-iżvilupp rurali se tissawwar madwar l-assi tal-kompetittività għall-agrikoltura, l-alimentazzjoni u l-foresterija, l-assi ta' l-immaniġġjar ta' l-art-l-ambjent u l-assi tal-kwalità ta' l-għajxien/id-diversifikazzjoni fiż-żoni rurali u se tirrispondi għall-isfidi ekonomiċi, soċjali u ambjentali li għandhom quddiemhom ir-reġjuni muntanjużi.

Skond l-assi tal-kompetittività, firxa ta' miżuri se tkun immirata lejn il-kapital uman u fiżiku fis-setturi ta' l-agrikoltura, l-alimentazzjoni u l-foresterija (bil-promozzjoni tal-fluss tal-konnoxxenza u l-innovazzjoni) u l-produzzjoni ta' kwalità. L-assi ta' l-immaniġġjar ta' l-art-l-ambjent jipprevedi miżuri li jipproteġu u jqawwu r-riżorsi naturali, filwaqt li jikkonservaw is-sistemi ta' foresterija u biedja b'valur għoli naturali u l-pajsaġġi kulturali taż-żoni rurali ta' l-Ewropa.

Għaldaqstant, u f'konformità mal-konkluzjonijiet tal-Kunsilli Ewropej ta' Liżbona u Göteborg, l-iżviluppi futuri tal-Politika Agrikola Komuni għandhom "jikkontribwixxu lejn il-kisba ta' żvilupp sostenibbli biż-żieda fl-enfasi tagħha fuq l-inkoraġġiment ta' prodotti sani ta' kwalità għolja, metodi ta' produzzjoni ambjentalment sostenibbli, inkluża l-produzzjoni organika, materja prima renovabbli u l-protezzjoni tal-bijodiversità".

² ĠU L 160, 26.6.1999, p. 80.

³ ĠU L 277, 21.10.2005, p. 1.

3. KONKLUŻJONIJIET

Ir-reġunu Alpin huwa kkaratterizzat mir-rikezza tiegħu ta' riżorsi naturali, inklużi r-riżorsi akwatiċi, il-potenzjal agrikolu, is-sinifikat storiku u kulturali, il-valur għall-kwalità ta' l-għajxien u għal attivitajiet ekonomiċi u ta' divertiment mhux biss għall-popolazzjonijiet lokali imma wkoll għal oħrajn. Madankollu, ir-reġjun Alpin huwa kkaratterizzat ukoll minn kundizzjonijiet ta' għajxien u produzzjoni diffiċli għall-attivitajiet tal-biedja minhabba l-kundizzjonijiet ġeomorfologiċi u klimatiċi.

Il-Konvenzjoni Alpina, flimkien mal-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji, hija strument li jippermetti lill-Komunità Ewropea tikkonserva agrikoltura li tkun kompatibbli ma' l-ambjent fil-muntanji adattata għal din iż-żona kross-konfinanti tant sensittiva u li indirettament tikkonserva l-wirt kulturali u naturali uniku u l-produzzjoni ta' ikel ta' kwalità. Din tipprevedi qafas waħdani għat-tfassil ta' approċċ trans-konfinanti li jintegra l-azzjonijiet u l-miri komuni sabiex jissolvew problemi appartenenti għar-reġjun Alpin. Il-Komunità Ewropea hija impenjata favur l-għanijiet tal-Konvenzjoni u favur il-Protokoll li diġà tnieda. Ir-ratifika tiegħu tkun tikkonferma l-impenn tal-KE, tkun sinjal politiku qawwi u tkun issaħħaħ il-proċess ekoloġiku fir-reġjun kollu kemm hu li huwa ta' valur għoli għall-Ewropa. Għaldaqstant, il-Komunità Ewropea għandha tikkonkludi l-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji. Il-Kunsill huwa mistieden japprova l-Protokoll billi jadotta l-proposta meħmuża għal Deċiżjoni.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-konklużjoni, f'isem il-Komunità Ewropea,
tal-Protokoll dwar l-Agrikoltura fil-Muntanji mal-Konvenzjoni Alpina**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 36 u 37, flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(2) u l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew⁴,

Billi:

- (1) Ir-reġjun Alpin huwa kkaratterizzat minn rikkezza ta' riżorsi naturali, inklużi riżorsi akwatiċi, potenzjal agrikolu, sinifikat storiku u agrikolu, valur għall-kwalità ta' l-għajxien u għal attivitajiet ekonomiċi u ta' divertiment mhux biss għall-popolazzjonijiet lokali, imma wkoll għal haddiehor. Madankollu, ir-reġjun Alpin huwa kkaratterizzat ukoll minn kundizzjonijiet ta' l-għajxien u ta' produzzjoni diffiċili għall-attivitajiet tal-biedja minhabba kundizzjonijiet ġeomorfologiċi u klimatiċi.
- (2) Il-Konvenzjoni Alpina giet iffirmata f'isem il-Komunità Ewropea nhar is-7 ta' Novembru 1991, giet irratifikata permezz tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 96/191/KE tas-26 ta' Frar 1996⁵ u dahlet fis-sehħ nhar l-4 ta' April 1998. Skond l-Artikolu 2(2) u (3) tal-Konvenzjoni Alpina, miżuri konkreti sabiex jinkisbu dawn l-għanijiet huma stabbiliti fi Protokoll varji, bħall-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji.
- (3) Il-Kummissjoni Ewropea pparteċipat fin-negożjati tal-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji u hija influwenzata ferm mil-leġiżlazzjoni u l-politiki Komunitarji. Il-Komunità Ewropea nediet il-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji mal-Konvenzjoni Alpina f'Chambéry nhar l-20 ta' Diċembru 1994.
- (4) Fl-ambitu tal-mira kumplessiva ta' l-iżvilupp sostenibbli, l-għan tal-Protokoll dwar il-Biedja tal-Muntanji, previst fl-Artikolu 1, huwa li jiżgura u jippromwovi agrikoltura fir-reġjun Alpin adatta għall-kundizzjonijiet lokali u li tkun kompatibbli ma' l-ambjent bħala kontribut essenzjali lejn il-manteniment ta' postijiet popolati u attivitajiet ekonomiċi sostenibbli. Dan jinkludi l-produzzjoni ta' prodotti tipiċi ta' kwalità għolja, li jiġi ssalvagwardjat l-ambjent naturali, il-protezzjoni kontra riskji naturali u l-

⁴ ĠU C ..., ..., p.

⁵ ĠU L 61, 12.3.1996, p. 31.

konservazzjoni tas-sbuhija u l-valur tal-kampanja tradizzjonali. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jottimizzaw ir-rwol multifunzjonali tal-biedja fil-muntanji.

- (5) Il-Miri u l-Mizuri previsti fil-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji, bhall-inkoraġġiment tal-biedja fil-muntanji u t-titjib tal-kundizzjonijiet ta' l-ghajxien, l-użu ta' l-art, u l-biedja kompatibbli man-natura, il-promozzjoni u l-immarkitar jew il-mizuri tal-foresterija, huma konformi mal-legizlazzjoni u l-politika agrikola ta' l-UE u b'mod partikolari mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1698/2005 ta' l-20 ta' Settembru 2005 dwar l-assistenza għall-iżvilupp rurali mill-Fond Agrikolu Ewropew għall-Iżvilupp Rurali (EAFRD)⁶.
- (6) Il-Protokoll jipprevedi qafas waħdani għat-tfassil ta' approċċ trans-konfinanti li jintegra l-azzjonijiet u l-miri komuni sabiex jissolvew problemi appartenenti għar-reġjun Alpin.
- (7) Il-Konvenzjoni Alpina u l-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji huma rilevanti għat-13-il miljun abitant u kważi 6,000 komunità f'żona ta' 19-il miljun ettaru. L-Alpi huma ta' importanti ferm ukoll għal popolazzjonijiet ta' reġjuni oħrajn.
- (8) Il-Konvenzjoni Alpina, flimkien mal-Protokolli implimentattivi tagħha, inkluż l-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji, huma l-ewwel ftehimiet internazzjonali fid-dinja rigward reġjun muntanjuż u jservu ta' mudell għal reġjuni oħra.
- (9) Ir-ratifika tal-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji tkun tikkonferma l-impenn tal-KE, tkun sinjal politiku qawwi u tkun issaħħaħ il-proċess ekoloġiku fir-reġjun kollu kemm hu li huwa ta' valur għoli għall-Ewropa.
- (10) Jixraq għalhekk li l-Protokoll jiġi approvat f'isem il-Komunità,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji mal-Konvenzjoni Alpina, imniedi f'Chambéry nhar l-20 ta' Diċembru 1994, huwa permezz ta' dan approvat f'isem il-Komunità.

It-test tal-Protokoll jinsab fl-Anness I ma' din id-Deċiżjoni.

⁶ ĠU L 277, 21.10.2005, p. 1.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill permezz ta' dan huwa awtorizzat li jahtar il-persuna jew persuni bis-setgħa li jiddepożitaw, f'isem il-Komunità Ewropea, l-istrument ta' l-approvazzjoni skond l-Artikolu 24 tal-Protokoll u li jiddepożitaw id-dikjarazzjoni meħmuża.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Brussell,

Għall-Kunsill

Il-President

ANNESS I

PROKOLL TA' L-APPLIKAZZJONI TAL-KONVENZJONI ALPINA TA' L-1991 FIL-QASAM TAL-AGRIKULTURA TAL-MUNTANJI

PROTOKOLL "AGRIKULTURA TAL-MUNTANJI"

Preambolu

Ir-Repubblika ta' l-Awstrija,
ir-Repubblika Franciża,
ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja,
tal-Prinċipalità tal-Liechtenstein,
il-Prinċipalità ta' Monako,
ir-Repubblika tas-Slovenja,
ir-Repubblika Taljana,
il-Konfederazzjoni Żvizzera,

kif ukoll

il-Komunità Ewropea,

b'konformità mal-missjoni tagħhom li tirriżulta mill-Konvenzjoni dwar il-protezzjoni ta' l-Alpi (Il-Konvenzjoni Alpina) tas-7 ta' Novembru 1991 sabiex tkun żgurata politika globali ta' protezzjoni u ta' żvilupp sostenibbli taż-żona Alpina,

fl-applikazzjoni ta' l-obbligi tagħhom li jirriżultaw mill-Artikolu 2(2) u (3) tal-Konvenzjoni Alpina,

konxji li hija r-responsabbiltà tagħhom, fl-interess ġenerali, li jissalvagwardjaw il-ġestjoni tal-pajsaġġi rurali tradizzjonali u agrikultura adattata għas-siti u kompatibbli ma' l-ambjent u li jippromwovuhom biż-żamma quddiem għajnejhom ta' kondizzjonijiet ekonomiċi aktar diffiċli,

filwaqt li jirrikonoxxu li ż-żona Alpina, minhabba l-ġid tar-riżorsi naturali tagħha, minhabba r-riżorsi ta' l-ilma tagħha, minhabba l-potenzjal agrikolu, minhabba l-importanza storika u kulturali, minhabba l-valur ta' ambitu Ewropew ta' għajxien, ta' attivitajiet ekonomiċi u ta' divertimenti, kif ukoll minhabba l-linji ta' komunikazzjoni li jaqsmuha, se jkompli jkollha importanza vitali b'mod aktar partikulari għall-popolazzjoni lokali iżda wkoll għal dik ta' territorji oħrajn,

konvinti li l-popolazzjoni lokali għandha tkun f'pożizzjoni li tiddefinixxi l-proġett ta' żvilupp soċjali, kulturali u ekonomiku tagħha u li tipparteċipa fit-thaddim tiegħu fl-ambitu istituzzjonali eżistenti.

konvinti li hemm lok li jkunu armonizzati l-interessi ekonomiċi u l-eżiġenzi ekonomiċi, fejn ikunu kkunsidrati l-partikularitajiet ta' kull reġjun u r-rwol ċentrali ta' l-agrikultura,

filwaqt li tkun ikkonsidrata l-importanza li minn dejjem kellha l-agrikultura fiż-żona Alpina u l-kontribuzzjoni indispensabbli li dan is-settur ekonomiku jgħib u se jkompli jgħib b'mod aktar partikulari fiż-żoni muntanjużi, bħala rizors essenzjali għaž-żamma ta' densità ta' popolazzjoni adegwata, il-forniment ta' ikel lill-popolazzjoni, il-produzzjoni ta' prodotti tipiċi ta' kwalità, il-konservazzjoni u l-manteniment tal-pajsaġġ rurali notevolment għal valur turistiku tiegħu, u finalment għall-protezzjoni tal-ħamrija kontra l-erożjoni, il-valangi u l-ghargħar,

jirrikonoxxu li l-metodi u l-intensità ta' l-isfruttament agrikolu jeżerċitaw influwenza determinanti fuq in-natura u l-pajsaġġi, u li l-pajsaġġ rurali kkultivat b'mod estensiv għandu jwettaq funzjoni essenzjali bħala l-ambjent naturali għall-flora u l-fawna Alpini,

jirrikonoxxu l-fatt li l-attività tal-bdiewa hi suġġetta għall-kondizzjonijiet aktar diffiċli ta' għajxien u ta' produzzjoni minħabba l-ġeomorfoloġija u l-klima taż-żoni muntanjużi,

konvinti li ċerti problemi ma jistgħux ikunu solvuti hlief f'ambitu transfruntier u jeżiġu miżuri komuni min-naħa ta' l-Istati Alpini u li hu meħtieġ notevolment li jitwaqqaf – fil-livell nazzjonali u Ewropew – miżuri ekonomiċi u soċjali ta' aġġustament u ta' akkumpanjament sabiex fiż-żoni muntanjużi, il-ġejjieni tal-bdiewa u ta' l-irziezet tagħhom ma jkunux iġġustifikati mill-applikazzjoni ta' paramentri esklussivament ekonomiċi,

JAQBLU DWAR DAN LI ĠEJ:

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Objettivi

1. Dan il-Protokoll jiffissa miżuri fil-livell internazzjonali sabiex jikkonserva u jinkuraġġixxi l-agrikultura tal-muntanji adattata għas-siti u kompatibbli ma' l-ambjent; hu jimmira biex jirrikonoxxi u jassigura b'mod sostenibbli kontribuzzjoni essenzjali għaž-żamma tal-popolazzjoni u għas-salvagwardar ta' l-ambitu ta' ħajja naturali, biex jimpedixxi r-riskji naturali, biex jikkonserva s-sbuħija u l-valur rikreattiv tal-pajsaġġ naturali u rurali kif ukoll il-ħajja kulturali taż-żona Alpina.
2. Fit-tħaddim ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet Kontraenti jfittxu li jottimizzaw il-funzjonijiet kollha ta' l-agrikultura tal-muntanji.

Artikolu 2

Il-kunsiderazzjoni ta' l-objettivi fil-politiki l-oħra

Il-Partijiet Kontraenti jwieġhdu li jikkunsidraw ukoll l-objettivi ta' dan il-Protokoll fil-politiki l-oħra tagħhom.

Artikolu 3

Obbligazzjonijiet fundamentali fl-ambitu ekonomiku globali

Il-Partijiet Kontraenti jammettu n-neċessità li tkun adattata fil-livelli kollha l-politika agrikola, skond il-politika ekonomika globali, għall-eżiġenzi ta' żvilupp sostenibbli u ekwilibrat, sabiex ikun possibbli, fl-ambitu tal-kondizzjonijiet ta' politika finanzjarja ddeterminati:

- a) li tkun inkuraġġuta, b'mod partikulari fiż-żoni muntanjużi, agrikultura kompatibbli ma' l-ambjent u l-funzjonijiet ta' interess ġenerali tiegħu skond l-Artikolu 7 ta' dan il-Protokoll;
- b) li jaġixxu b'mod sinifikattiv kontra l-abbandun taż-żoni muntanjużi, billi jassiguraw ukoll fihom kondizzjonijiet ta' għajxien adegwati, permezz ta' miżuri ta' politika soċjali u strutturali assoċjati mal-miżuri kollha tal-politika agrikola u ambjentali.

Artikolu 4 ***Ir-Rwol tal-Bdiewa***

Il-Partijiet Kontraenti jammettu li fiż-żoni muntanjużi b'mod partikulari, l-agrikultura, matul is-sekli, ifformat il-pajsaġġ, filwaqt li tatu karattru storiku u valur kulturali. Hemm għalhekk lok għall-għarfien tar-rwol essenzjali tal-bdiewa, minhabba l-inkarigi multifunzjonali tagħhom, illum u għada fil-konservazzjoni tal-pajsaġġ naturali u rurali u li jkunu assoċjati fid-deċizzjonijiet u l-miżuri li jolqtu r-reġjuni muntanjużi.

Artikolu 5 ***Parteċipazzjoni tal-kollektivitajiet territorjali***

1. Fl-ambitu istituzzjonali eżistenti, kull Parti Kontraenti tiddetermina l-aħjar livell ta' koordinazzjoni u ta' kooperazzjoni bejn l-istituzzjonijiet u l-kollektivitajiet territorjali direttament ikkonċernati sabiex jippromwovu solidarjetà fir-responsabbiltà, notevolment biex jesplojtaw u jiżviluppaw is-sinergiji fl-applikazzjoni tal-politiki agrikoli tal-muntanji kif ukoll fit-tħaddim tal-miżuri li jirriżultaw minnhom.
2. Il-kollektivitajiet territorjali direttament ikkonċernati huma parteċipanti fil-fażijiet differenti ta' preparazzjoni u ta' tħaddim ta' dawn il-politiki u miżuri fir-rigward tal-kompetenzi tagħhom, fl-ambitu istituzzjonali eżistenti.

Artikolu 6 ***Kooperazzjoni internazzjonali***

Il-Partijiet Kontraenti jammettu:

- a) li jseguwixxu evalwazzjonijiet komuni ta' l-iżvilupp tal-politika agrikola kif ukoll li jggarantixxu konsultazzjoni reċiproka qabel ma jadottaw kull deċiżjoni importanti fil-qasam tal-politika agrikola, għat-tħaddim ta' dan il-Protokoll,
- b) li jassiguraw it-tweqqif ta' l-oġettivi u tal-miżuri stabbiliti minn dan il-Protokoll permezz tal-kooperazzjoni li taqsam il-fruntieri ta' l-awtoritajiet kompetenti kollha u partikularment l-aktar l-amministrazzjonijiet reġjonali u kollektivitajiet lokali,
- c) li jinkuraġġixxu l-iskambji ta' tagħrif u ta' esperjenzi kif ukoll inizzjattivi komuni permezz tal-kooperazzjoni internazzjonali bejn l-istituti ta' riċerka u ta' formazzjoni, bejn l-organizzazzjonijiet agrikoli u ambjentali, kif ukoll bejn il-media.

KAPITOLU II MIŻURI SPECIFIĊI

Artikolu 7

Inkuragġimenti għall-agrikultura tal-muntanji

1. Il-Partijiet Kontraenti jaħdmu bi shiħ biex jiddistingwu l-miżuri ta' politika agrikola fil-livelli kollha, skond il-kondizzjonijiet differenti tas-siti u biex jinkuraġġixxu l-agrikultura tal-muntanji filwaqt li jikkunsidraw l-iżvantagġi naturali lokali. Hu xieraq li jkunu appoġġati partikularment l-aktar il-proprjetajiet agrikoli biex jassiguraw livell minimu ta' attività agrikola fis-siti estremi.
2. Il-kontribuzzjoni li l-agrikultura tal-muntanji twassal lill-konservazzjoni u ż-żamma tal-pajsaġġi naturali u rurali kif ukoll lill-prevenzjoni tar-riskji naturali, fl-interess generali, tagħti lok għal kumpens adatt, fl-ambitu ta' l-akkordji kontraenti marbutin ma' proġetti u ma' prestazzjonijiet identifikati li jmorru lil hinn mill-obligi generali.

Artikolu 8

L-Immaniġġjar tat-territorju u l-pajsaġġ rurali

1. Il-Partijiet Kontraenti jwieghdu, fir-rigward tal-pajsaġġ naturali u rurali, li jikkunsidraw il-kondizzjonijiet partikulari taż-żoni muntanjużi fl-ambitu ta' l-immaniġġjar tat-territorju, ta' l-okkupazzjoni tal-ħamrija, tar-riorganizzazzjoni tal-proprjetà u tat-titjib tal-ħamrija.
2. Biex twettaq dawn l-inkarigi numerużi, l-agrikultura tal-muntanji se jkolla l-ewwelnett tiddisponi minn terreni neċessarji għal razzett agrikolu adatt għas-siti u li jirrispetta l-ambjent.
3. F'dan il-kuntest, hu neċessarju li tkun assigurata l-preżervazzjoni u l-istabbilar mill-ġdid ta' l-elementi tradizzjonali tal-pajsaġġ rurali (boskijiet, konfini forestarji, sisien tal-ħaxix, imsagar, merġhat mistagħdra, xotti jew fqar, merġhat fuq il-muntanji) kif ukoll ta' l-isfruttament tagħhom.
4. Miżuri partikulari se jkollhom jittieħdu sabiex ikunu kkonservati l-bini agrikoli u l-elementi arkitettoniċi rurali tradizzjonali, kif ukoll għaž-żamma ta' l-użu ta' metodi u ta' materjali ta' kostruzzjoni speċifiċi.

Artikolu 9

Metodi ta' sfruttament li jirrispettaw in-natura. Prodotti tipiċi

Il-Partijiet Kontraenti jwieghdu li jadottaw il-miżuri kollha neċessarji li jimmiraw lejn applikazzjoni ta' kriterji komuni, sabiex jiffavorixxu l-impjieġ u l-propagazzjoni, fiż-żoni muntanjużi, ta' metodi ta' sfruttament estensiv, li jirrispettaw in-natura u l-karatteristiki tal-post u li jipproteġu u jivvalorizzaw il-prodotti agrikoli tipiċi li jiddistingwu lilhom nfushom permezz tal-modi ta' produzzjoni tagħhom lokalment limitati, uniċi u li jirrispettaw in-natura.

Artikolu 10

Trobbija tal-bhejjem adatta għas-siti u d-diversità tal-partimonju ġenetiku

1. Il-Partijiet Kontraenti jammettu li t-trobbija adatta għas-siti u flimkien mas-superfiċje disponibbli tirrappreżenta komponent essenzjali ta' l-agrikultura tal-muntanji, kemm bħala sors ta' dħul ta' flus kif ukoll bħala element li jiddetermina l-identità tal-pajsagġ u tal-kultura. Konsegwentement, hu meħtieġ li tinzamm l-ekonomija tat-trobbija tal-bhejjem, li tinkludi l-annimali domestiċi tradizzjonali, flimkien mal-varjetà tar-razez speċifiċi u tal-prodotti tipiċi tagħhom; din it-trobbija tal-bhejjem għandha tkun adatta għas-siti, tagħmel użu mill-erja disponibbli u tirrispetta l-ambjent.
2. F'din il-perspettiva, hu importanti li jkunu ppreservati l-istrutturi agrikoli, tal-mergħat u ta' l-industriji forestarji neċessarji, skond ekwilibriju adatt għal kull sit bejn is-superfiċji għall-mergħa u l-bhejjem, fl-ambitu ta' ekonomija ta' biedja ta' mergħaestensiva adatta.
3. Barra minn dan, hu meħtieġ li jkunu adottati l-miżuri neċessarji għall-konservazzjoni tad-diversità tal-partimonju ġenetiku tal-bhejjem imrobbija u tal-pjanti kkultivati, notevolment fil-qasam tar-riċerka u ta' l-informazzjoni agrikola generali .

Artikolu 11

Promozzjoni kummerċjali

1. Il-Partijiet Kontraenti jaħdmu bi shiħ biex johlqu kondizzjonijiet favorevoli għall-kummerċjalizzazzjoni tal-prodotti ta' l-agrikultura tal-muntanji, bl-iskop li jżidu l-bejgħ tagħhom fil-post u li jsaħħu l-kompetittività tagħhom fis-swieq nazzjonali u internazzjonali.
2. Il-promozzjoni hi assicurata, fost l-oħrajn, permezz ta' tikketti ta' garanzija ta' l-orijini u ta' garanzija ta' kwalità, li jippermettu fl-istess ħin il-protezzjoni tal-produtturi u tal-konsumaturi.

Artikolu 12

Limitazzjoni tal-produzzjoni

F'kaz ta' limitazzjoni tal-produzzjoni agrikola, il-Partijiet Kontraenti jaħdmu bi shiħ sabiex jikkunsidraw eżiġenzi partikulari fiż-żoni muntanjużi, sfruttament adatt għas-siti u kompatibbli ma' l-ambjent.

Artikolu 13

Komplementarjetà ta' l-agrikultura u ta' l-ekonomija forestarja

Il-Partijiet Kontraenti jammettu fil-fatt li l-komplementarjetà u l-interindipendenza parzjali ta' l-ekonomija agrikola u forestarja fiż-żoni muntanjużi għandhom bżonn li jkunu mfasslin b'mod integrat. Huma jinkuraġġixxu konsegwentement:

- a) ekonomija forestarja kompatibbli man-natura kemm bħala sors ta' dħul ta' flus komplementarji għall-oqsam agrikoli kif ukoll bħala attività ta' dħul ta' flus extra għall-impjegati tas-settur agrikolu,

- b) ikkunsidrar tal-funzjonijiet protettivi, produttivi u rikreattivi kif ukoll tal-funzjonijiet ekoloġiċi u bijoġenetiċi tal-foresti, flimkien mas-superfiċji agrikoli li jagħtu kas l-ispeċifità tas-sit u li huma f'armonija mal-pajsaġġ,
- c) regolazzjoni ta' l-ekonomija tal-mergħa u t-tgħammir ta' annimali għall-kaċċa, sabiex tkun evitata kull ħsara intollerabbli lill-foresti u lill-kultivazzjonijiet.

Artikolu 14

Sorsi supplimentari ta' dhul ta' flus

Filwaqt li jirrikonoxxu l-importanza tradizzjonali ta' azjenda agrikola familjari fl-agrikultura tal-muntanji u sabiex din tkun appoġġata bħala attività ekonomika – prinċipali, komplementarja jew aċċessorja – il-Partijiet Kontraenti jinkuraġġixxu l-ħolqien u l-iżvilupp ta' riżorsi supplimentari ta' dhul ta' flus fiż-żoni muntanjużi, partikularment għall-inizjattiva u favur il-popolazzjoni lokali nfisha, notevolment fis-setturi marbuta ma' l-agrikultura bħalma huma l-ekonomija forestarja, it-turiżmu u l-artiġanat, f'armonija mal-konservazzjoni tal-pajsaġġ naturali u rurali.

Artikolu 15

Ammeljorazzjoni tal-kondizzjonijiet ta' għaxien u ta' xogħol

Il-Partijiet Kontraenti jinkuraġġixxu t-tishih u l-ammeljorazzjoni tal-kwalità tas-servizzi indispensabbli biex ikunu ssuperati l-kondizzjonijiet żvantaġġużi li jiltaqgħu magħhom il-persuni impjegati fil-qasam ta' l-attivitàjiet agrikoli u forestarji taż-żoni muntanjużi sabiex jorbtu l-ammeljorazzjoni tal-kondizzjonijiet ta' għaxien u ta' xogħol tagħhom ma' l-iżvilupp ekonomiku u soċjali filwaqt li jimmanifestaw lilhom infushom f'oqsma oħra u f'partijiet oħrajn taż-żona Alpina. F'dan ir-rigward, il-kriterji ta' deċiżjoni ma għandhomx ikunu ta' natura purament ekonomika. Dan iġiżser prinċipalment għall-konnessjonijiet, il-konstruzzjonijiet u r-ristrutturazzjonijiet ta' l-abitazzjonijiet u tal-bini agrikoli, ix-xiri u ż-żamma ta' l-istallazzjonijiet u tat-tagħmir tekniku.

Artikolu 16

Miżuri komplementari

Il-Partijiet Kontraenti jistgħu jiehdu, għall-agrikultura tal-muntanji, miżuri kumplementari għal dawk immirati minn dan il-Protokoll.

KAPITOLU III

RIĊERKA, FORMAZZJONI U INFORMAZZJONI

Artikolu 17

Riċerka u osservazzjoni

1. Il-Partijiet Kontraenti jinkuraġġixxu u jarmonizzaw, permezz ta' kollaborazzjoni mill-vicin, ir-riċerka u l-osservazzjoni sistematika li juru li huma utli sabiex ikunu milħuqa l-oġettivi ta' dan il-Protokoll.
2. Huma jinkuraġġixxu notevolment ir-riċerka agrikola speċjalment dik iddestinata għall-agrikultura tal-muntanji, riċerka li se tkun żviluppata bl-aħjar mod li jikkorrispondi għall-kondizzjonijiet lokali konkreti u se tkun integrata fil-proċess ta'

definizzjoni u ta' verifika ta' l-oġġettivi u tal-miżuri politiċi agrikoli, ir-risultati akkwistati jkunu applikati fl-attivitajiet ta' formazzjoni u ta' assistenza teknika għall-agrikultura.

3. Il-Partijiet Kontraenti jaraw li r-risultati nazzjonali tar-riċerka u ta' l-osservazzjoni sistematika jkunu integrati f'sistema komuni ta' osservazzjoni u ta' informazzjoni permanenti u jkunu aċċessibbli għall-pubbliku fl-ambitu istituzzjonali eżistenti.
4. F'dak li jikkonċerna d-diversi żoni muntanjużi u l-konsiderazzjoni ta' l-oġġettivi u l-miżuri stipulati minn dan il-Protokoll, il-Partijiet Kontraenti jistabbilixxu notevolment sostituzzjoni komparabbli tas-sitwazzjoni ekonomika u soċjali ta' l-agrikultura tal-muntanji.
5. Is-sostituzzjoni għandha tkun aġġornata perġodikament u jkollha indikazzjonijiet dwar it-temi u dwar it-territorji li jippreżentaw problemi partikulari, dwar l-effikaċità tal-miżuri stabbiliti u dwar il-miżuri li għandhom ikun adottati. Tkun ittrattata bi prijorità l-informazzjoni li għandha x'taqsam ma' l-iżvilupp demografiku, soċjali u ekonomiku b'konnessjoni ma' l-indikaturi ġeografici, ekoloġiċi u infrastrutturali differenti taż-żoni kif ukoll id-definizzjoni tal-kriterji korrispondenti ta' żvilupp sostenibbli u ekwilbrat fid-direzzjoni tal-Konvenzjoni Alpina u ta' dan il-Protokoll.
6. Barra minn hekk, it-temi kkwotati fl-Anness huma kkunsidrati bħala prijoritarji.

Artikolu 18 ***Formazzjoni u informazzjoni***

1. Il-Partijiet Kontraenti jiffavorixxu l-formazzjoni inizjali u kontinwa kif ukoll l-informazzjoni tal-pubbliku f'dak li huma oġġettivi, miżuri u t-haddim ta' dan il-Protokoll.
2. Il-Partijiet Kontraenti jinkuraġġixxu partikularment:
 - a) żvilupp aktar avanzat tal-formazzjoni inizjali u kontinwa, ta' l-assistenza teknika fil-qasam agrikolu, ta' l-assistenza fil-qasam ta' l-immaniġġjar ta' intrapriża u kummerċjali, mingħajr ma jneħħu ħarsiethom minn fuq il-protezzjoni tan-natura u ta' l-ambjent. L-offerta ta' formazzjoni ġenerali se tkun strutturata b'mod li tiffavorixxi l-orjentazzjoni u l-preparazzjoni ta' okkupazzjonijiet, alternattivi jew komplementari, fis-setturi marbuta ma' l-agrikultura;
 - b) informazzjoni wiesgħa u oġġettiva ma tillimitax ruħha għall-persunal u għall-amministrazzjonijiet direttament ikkonċernati iżda għandha tilhaq – notevolment permezz tal-media – l-opinjoni pubblika l-aktar vasta fl-intern u fl-estern tat-territorju Alpin, sabiex ikunu mgħarrfa lilha l-funzjonijiet ta' l-agrikultura tal-muntanji u biex jitqajjem l-interess tagħha.
3. Barra minn hekk, it-temi kkwotati fl-Anness huma kkunsidrati bħala prijoritarji.

KAPITOLU IV

THADDIM, KONTROLL U EVALWAZZJONI

Arikolu 19

Thaddim

Il-Partijiet Kontraenti jwieghdu li jaraw it-thaddim ta' dan il-Protokoll billi jieħdu l-miżuri kollha adatti fl-ambitu istituzzjonali eżistenti.

Artikolu 20

Kontroll tar-rispett ta' l-obbligi

1. Il-Partijiet Kontraenti jirrapportaw regularment lill-Kumitat Permanenti dwar il-miżuri meħuda bis-saħħa ta' dan il-Protokoll. Ir-rapporti jittrattaw ukoll il-kwistjoni ta' l-effikaċità tal-miżuri meħuda. Il-Konferenza Alpina tiddetermina l-perjodiċità tar-rapporti.
2. Il-Kumitat Permanenti jeżamina dawn ir-rapporti sabiex jivverifika li l-Partijiet Kontraenti ssodisfaw l-obbligi tagħhom li jirriżultaw minn dan il-Protokoll. Hu jista' wkoll jistaqsi għal informazzjoni komplementari lill-Partijiet Kontraenti kkonċernati jew jirrikorri lejn sorsi oħra ta' informazzjoni.
3. Il-Kumitat permanenti joħroġ rapport dwar ir-rispett, mill-Partijiet Kontraenti, ta' l-obbligi li jirriżultaw minn dan il-Protokoll, għall-Konferenza Alpina.
4. Il-Konferenza Alpina teżamina dan ir-rapport. Jekk hi tinnota nuqqas ta' obbligi, hi tista' tadotta xi rakkomandazzjonijiet.

Artikolu 21

Evalwazzjoni ta' l-effikaċità tad-dispożizzjonijiet

1. Il-Partijiet Kontraenti jeżaminaw u jevalwaw, b'mod regolari, l-effikaċità tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. F'każ li dan juri li hu neċessarju għat-twettiq ta' l-oġġettivi, huma jaħasbu għall-adottament ta' l-emendi adatti għal dan il-Protokoll.
2. Fl-ambitu istituzzjonali eżistenti, il-kollektivitajiet territorjali huma assoċjati ma' din l-evalwazzjoni. L-organizzazzjonijiet non-governattivi attivi f'dan il-qasam jistgħu jkunu kkonsultati.

KAPITOLU V

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 22

Rabtiet bejn il-Konvenzjoni Alpina u l-Protokoll

1. Dan il-Protokoll jikostitwixxi l-Protokoll tal-Konvenzjoni Alpina skond l-Artikolu 2 u artikoli oħra rilevanti tal-Konvenzjoni.
2. Hadd ma jista' jkun Parti Kontraenti f'dan il-Protokoll jekk mhux Parti Kontraenti tal-Konvenzjoni Alpina. Kull annullament tal-Konvenzjoni Alpina jfisser ukoll annullament ta' dan il-Protokoll.

3. Meta l-Konferenza Alpina tiddiskuti kwistjonijiet relattivi għal dan il-Protokoll, jistgħu jivvotaw biss il-Partijiet Kontraenti ta' dan il-Protokoll.

Artikolu 23 **Firma u ratifika**

1. Dan il-Protokoll hu miftuħ għall-firma ta' l-Istati Firmatarji tal-Konvenzjoni Alpina u tal-Komunità Ewropea ta' l-20 ta' Diċembru 1994 u għar-Repubblika ta' l-Awstrija, depositarja, mill-15 ta' Jannar 1995.
2. Dan il-Protokoll jidhol fis-seħħ għall-Partijiet Kontraenti li taw il-kunsens tagħhom li jkunu marbuta bl-imsemmi Protokoll tliet xhur wara d-data li fiha tliet Stati jkunu ddepożitarja l-istrument ta' ratifika, ta' aċċettazzjoni jew ta' approvazzjoni tagħhom.
3. Għall-Partijiet Kontraenti li jagħtu aktar 'il quddiem il-kunsens tagħhom biex ikunu marbuta bil-Protokoll, il-Protokoll jidhol fis-seħħ tliet xhur wara d-data tad-depożitu ta' l-istrument ta' ratifika, ta' aċċettazzjoni jew ta' approvazzjoni. Wara d-dhul fis-seħħ ta' emenda tal-Protokoll, kull Parti Kontraenti ġdida ta' l-imsemmi Protokoll issir Parti Kontraenti tal-Protokoll skond kif ikun emendat.

Artikolu 24 **Notifiki**

Id-depożitarju jinnotifika lil kull Stat li għalih hemm referenza fil-preambolu u lill-Komunità Ewropea, dwar dak li għandu x'jaqsam ma' dan il-Protokoll:

- a) kull firma,
- b) id-depożitu ta' kull strument ta' ratifika, ta' aċċettazzjoni jew ta' approvazzjoni,
- c) kull data ta' dhul fis-seħħ,
- d) kull dikjarazzjoni magħmula minn Parti Kontraenti jew Firmatarja,
- e) kull annullament notifikat minn Parti Kontraenti, li jinkludi d-data effettiva.

B'sinjal ta' xhieda ta' dak li qed jingħad, is-sottoskritti, akkreditati bl-awtorità għal dan l-effett, iffirmaw dan il-Protokoll.

Magħmul f'Chambéry, fl-20 ta' Diċembru 1994, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bit-Taljan, bl-Isloven, l-erba' testi huma daqsinsaw awtentiċi, f'kopja waħda li se tkun iddepożitata fl-arkivji ta' l-Istat tar-Repubblika ta' l-Awstrija. Id-depożitarju jibgħat kopja ċertifikata u konformi lill-Partijiet Kontraenti kollha.

ANNESS

TEMI PRIJORITARJI TA' RIĊERKA U TA' FORMAZZZJONI B'KONFORMITÀ MA' L-ARTIKOLI 17 U 18

Riċerka

Definizzjoni u klassifikazzjoni taż-żoni muntanjużi skond l-altitudni tagħhom, tal-kondizzjonijiet klimatiċi, ġeomorfoloġiċi, ekonomiċi u infrastrutturali tal-lokalitajiet differenti.

Verifiki ta' l-effetti ta' miżuri adottati għal-livelli politiċi differenti ta' deċiżjoni fir-rigward ta' l-agrikultura tal-muntanji (UE/CAP, Stati, Reġjuni, kollettivitajiet territorjali), u funzjonijiet ekoloġiċi (kompatibbiltà soċjali u ambjentali).

Evalwazzjoni tal-funzjonijiet ekonomiċi u ekoloġiċi, soċjali u kulturali ta' l-agrikultura u ta' l-ekonomija forestarja u tal-possibbiltajiet ta' żvilupp, fil-kuntest tal-kondizzjonijiet lokali speċifiċi taż-żoni muntanjużi differenti.

Metodi ta' produzzjoni u ta' fabbrikazzjoni, kriterji ta' ammeljorazzjoni u ta' kwalità tal-prodotti agrikoli fiż-żoni muntanjużi.

Riċerka ġenetika u assistenza teknika għal konservazzjoni distintiva, adattata għas-siti u li tirrispetta l-ambjent, id-diversità tar-razez ta' bhejjem imrobbija u tal-pjanti kkultivati.

Formazzjoni

Assistenza u formazzjoni teknika, xjentifika u soċjo-ekonomika għall-irziezet agrikoli kif ukoll għall-intrapriżi alimentari ta' l-ipproċessar tal-prodotti tagħhom.

Immanigġjar ta' l-intrapriża, tekniku u ekonomiku, iddestinat b'mod partikulari għad-diversifikazzjoni tal-provvista ta' prodotti u għall-alternattivi ta' produzzjoni differenti u għad-dhul ta' flus fl-agrikultura u lil hinn minn dan is-settur.

Kondizzjonijiet u effetti tekniċi u finanzjarji għall-applikazzjoni ta' metodi ta' biedja u ta' produzzjoni naturali li jirrispettaw l-ambjent.

Media, preżentazzjoni u propagazzjoni ta' l-informazzjoni skond l-orjentazzjoni ta' l-opinjoni pubblika, tal-politika u ta' l-ekonomija, fl-intern u fl-estern taż-żona Alpina.

ANNEX II

DIKJARAZZJONIJIET F'ISEM IL-KOMUNITÀ EWROPEA

DIKJARAZZJONI MILL-KOMUNITÀ EWROPEA

RIGWARD L-ARTIKOLI 8 U 9 TAL-PROTOKOLL DWAR IL-BIEDJA FIL-MUNTANJI

Il-Komunità Ewropea tirrikonoxxi l-prinċipju tal-koeżistenza bħala l-abbiltà tal-bdiewa li jagħżlu fost il-produzzjoni ta' l-uċuh tar-raba' konvenzjonali, organiċi u modifikati ġenetikament, f'konformità ma' l-obbligi ġuridiċi rigward it-tikkettjar tal-GMOs u/jew l-istandards tal-purità. L-artikoli rilevanti tal-Protokoll dwar il-Biedja fil-Muntanji għandu jiġi interpretat f'dan id-dawl.

DIKJARAZZJONI MILL-KOMUNITÀ EWROPEA

RIGWARD L-ARTIKOLI 7, 9 SA 11, 13, 14 U 16 TAL-PROTOKOLL DWAR IL-BIEDJA FIL-MUNTANJI

Il-Komunità Ewropea tikkunsidra li l-miżuri ta' assistenza pubblika favur ċerti intrapriżi għandhom ikunu f'konformità mar-regoli dwar il-kompetizzjoni kif stabbiliti abbażi ta' l-Artikoli KE 36 u 87 sa 89, u ma jfjixklux il-kompetizzjoni jew jheddu li jfjixkluha u ma jaffettwawx il-kummerċ bejn il-partijiet kontraenti.